

系所(組)別：韓國語文學系

M-2-6

考試科目：中韓互譯

請將下列韓文翻為中文；中文翻為韓文

- 一. 옛날, 황해도(黃海道) 황주(黃州)의 도화촌이라는 마을에 심학규라는 앞 못 보는 봉사와 그의 착한 아내가 살고 있었습니다. 그 부부에게는 늦도록 자식이 없어, 항상 자식을 갖는 것이 소원이었습니다. >5%
- 二. 지난달 12 일 중국 옌타이(煙臺)시 공단에 입주해 있던 한국 섬유업체 S 사의 한국인 임직원 10 여명이 몰래 도피하는 사건이 발생했다. 경영난을 견디다 못한 회사가 3000 여명의 종업원과 공장시설을 버려두고 잠적한 것이다. >5%
- 三.李明博總統出身寒微，但他發奮圖強，從沒沒無聞的窮小子變成「現代集團」旗下「現代建設」公司社長，再執掌現代集團多家公司，之後轉戰政壇，從首爾市長一路朝青瓦台挺進，他的奮鬥史堪稱南韓白手起家故事的最佳代表。 >5%
- 四. 時有一熊一虎。同穴而居，常祈于神雄，願化為人。時神遺靈艾一炷。蒜二十枚曰：「爾輩食之，不見日光百日，便得人形。」熊虎得而食之，忌三七日，熊得女身，虎不能忌，而不得人身。熊女者，無與為婚，故，每於壇樹下，咒願有孕，雄乃假化而婚之，孕生子，號曰：壇君王儉。 >5%